

Viracocha

(texte et musique : Jean-Pierre Clovin)

O Viracocha,
creador,
el Señor que posee
la felicidad
de darle al Mundo
el saber
caminando sobre
el agua,

soberano Inti,
dios Sol,
semilla de los reyes
– ¡qué maravilla es! –
o Mama Quilla,
suave Luna,
quien siempre cuida
de las esposas,

O Inti, dios Sol, o Mama Quilla, Luna Madre,
díganle a Apu Illapu que regale la lluvia
a las llanuras de Pachamama, Tierra Madre,
y se dormirán en paz los hijos del Sol por la noche.

Díganle a Pachacamac, el que anima la Tierra,
que cuide de todos los seres que hace crecer
regalándoles cosechas con muchísimos bolsos.
O Viracocha, dígales a los hombres que respeten a la Tierra.

Ô Viracocha,
créateur,
le Seigneur qui a
le bonheur
d'enseigner au Monde
le savoir
en marchant sur l'onde
au miroir,

souverain Inti,
dieu Soleil,
des rois l'origine
– ô merveille, –
ô Mama Quilla,
Lune douce,
qui veilles toujours là
sur l'épouse,

**Ô Inti, dieu Soleil, ô Mama Quilla, Lune-Mère,
dites à Apu Illapu de nous donner de la pluie
pour abreuver monts et plaines de Pachamama, Terre-Mère
et les fils du Soleil se laisseront bercer dans la nuit.**

**Dites à celui qui anime la Terre, Pachacamac,
de veiller sur les Hommes à qui il permet de grandir
en leur assurant les récoltes par mille et mille sacs.
Mais il est grand temps que les Hommes respectent enfin la Terre.**

**O Viracocha,
creador,
el Señor que posee
la felicidad
de darle al Mundo
el saber
caminando sobre
el agua,**

**souverain Inti,
dieu Soleil,
des rois l'origine
– ô merveille, –
ô Mama Quilla,
Lune douce,
qui veilles toujours là
sur l'épouse...**